

**GOGS - AD 2.1 INDICATEUR D'EMPLACEMENT ET NOM DE L'AÉRODROME**  
AERODROME LOCATION INDICATOR AND NAME

**GOGS - CAP SKIRRING**

**GOGS - AD 2.2 DONNÉES GÉOGRAPHIQUES ET ADMINISTRATIVES RELATIVES A L'AÉRODROME**  
AERODROME GEOGRAPHICAL AND ADMINISTRATIVE DATA

1	Coordonnées du point de référence (ARP) et situation ARP coordinates and location	12°23'20, 2575" N - 016°44'29,7065" W Croisement axes RWY 33 et TWY	12°23'20, 2575" N - 016°44'29,7065" W Intersection TWY and RWY 33
2	Direction et distance par rapport à la ville Direction and distance from city	0,30 NM (555 M) NORD-OUEST du village hôtel	0,30 NM (555 M) North-West the village hotel
3	Altitude / température de référence Elevation / Reference temperature Ondulation du Géoïde / Geoid undulation	17 M / 31°7 28,5 M	
4	Déclinaison magnétique / Variation annuelle Direction and Magnetic variation / Annual change	8° W (2015) 8,1°E	
5	Administration / Administration Adresse / Address Téléphone - Télex - Fax - RSFTA Telephone-Telex-Fax-AFTN	Délégation / Agence des Aéroports du Sénégal au Cap-Skirting BP 37 - Cabrousse CDT bureau :Tél/Fax : (221) 33 993.51.81 - Standard :Tél. (221) 33 993.51.77 DOM. (CDT) (221) 33 993.52.26 - TWR : (221) 33 993.52.98 RSFTA : GOGSYDYX	
6	Types de trafic autorisés (IFR/VFR) Types of traffic permitted (IFR/VFR)	IFR / VFR	
7	Observations / Remarks		

**GOGS - AD 2.3 HEURES DE FONCTIONNEMENT**  
OPERATIONAL HOURS

1	Administration de l'Aérodrome AD Administration	Lundi-Jeudi : 0800-1600 Vendredi : 0800-1600 pause 1330-1430	Monday-Thursday : 0800-1600 Friday : 0800-1600 timeout 1330-1430
2	Douane et contrôle des personnes Customs and Immigration	Pour les vols commerciaux et internationaux	For commercial and international flights
3	Santé et services sanitaires Health and Sanitation	NIL	
4	Bureau de piste AIS (BIA/BNI) AIS Briefing Office	Heures d'ouverture de l'aéroport et O/R	AD operational hours and O/R
5	Bureau de piste ATS ATS Reporting Office (ARO)	Heures d'ouverture de l'aéroport et O/R en dehors des heures de service	AD operational hours and O/R outside the operational hours
6	Bureau de piste MET MET Briefing Office	0245 à 1210 - 1445 à 1910 - 2045 à 0010 et O/R en dehors des heures de service	0245 to 1210 - 1445 to 1910 - 2045 to 0010 and O/R outside the operational hours
7	Service de la circulation aérienne ATS	Heures d'ouverture de l'aéroport et O/R	AD operational hours and O/R
8	Avitaillement en carburant Fuelling	NIL	
9	Services d'escale Handling	A chaque vol commercial par société d'assistance	A every commercial flight assistance by company
10	Sûreté Security	Heures d'ouverture	Operational hours
11	Dégivrage De-icing	NIL	
12	Observations / Remarks	L'aéroport est ouvert du lundi au dimanche de 07h 00 à 19h 00, et en dehors de ces heures O/R 12 heures au moins avant au commandant de l'aéroport.	AD is open from Monday to Saturday from 0700 to 1900, Sundays and holidays O/R later 12 hours the Commander of the airport

GOGS - AD 2.4 SERVICES D'ESCALE ET D'ASSISTANCE  
HANDLING SERVICES AND FACILITIES

1	Services de manutention du fret Cargo handling facilities	Assurés par les Sociétés d'Assistances en Escale	Insured by the Assistances Companies in Escale
2	Types de carburants et de lubrifiant Fuel/Oil types	NIL	
3	Services et capacité d'avitaillement en carburant / Fuelling facilities / capacity	NIL	
4	Services de dégivrage De-icing facilities.	NIL	
5	Hangars utilisables pour les aéronefs de passage / Hangar space for visiting aircraft	NIL	
6	Services de réparation utilisables pour les aéronefs de passage / Repair facilities for visiting aircraft	NIL	
7	Observations / Remarks	1 groupe à air et 1 groupe réglable à 115 W et 28 W	1 group 1 and group air adjustable to 115 W and 28 W

GOGS - AD 2.5 SERVICES AUX PASSAGERS  
PASSENGER FACILITIES

1	Hôtels / Hotels	64 hôtels	64 hotels
2	Restaurants / Restaurants	Restaurants dans les hôtels, campements et au village	Restaurants in hotels, camps and village
3	Moyens de transport / Transportation facilities	Transport par les hôtels - Voiture de location et taxis	Transport by hotels - rental cars and taxis
4	Services médicaux / Medical facilities	1 Hôpital à 30 KM, 1 cabinet dentaire, 2 pharmacies, 1 infirmerie, 2 postes de santé	1 Hospital at 30 km, 1 dental clinic, 2 Pharmacy, 1 Infirmary, 2 Health Post
5	Service bancaires et postaux Bank and Post Office	En ville.	In the city.
6	Services d'information touristique Tourist Office	Inspection Régionale du Tourisme Ziguinchor Tél./Fax : 00.221.33.99 112 68	
7	Observations / Remarks	NIL	

GOGS - AD 2.6 SERVICES DE SAUVETAGE ET DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE  
RESCUE AND FIRE FIGHTING SERVICES

1	Catégorie de l'aérodrome pour la lutte contre l'incendie / AD category for fire fighting	Niveau de protection assuré : 6	Ensured protection level : 6
2	Véhicules incendie Fire Fighting Vehicles	1 VIMP - 91125 9000L eau + 1100L Emulseur + 250 KG Poudre 1 réserve d'eau de 120 m3 d'enterrée	
3	Equipement de sauvetage Rescue Equipment	4 appareils respiratoire isolant - Echelle à coulisse à deux plans- 1 civière 1 cisaille hydraulique	
4	Moyens d'enlèvement des aéronefs accidentellement immobilisés Capability for removal of disabled aircraft	NIL	
5	Observations / Remarks	1 réserve d'eau de 120 m3, matériel de désincarcération / 1 réserve d'eau aérienne de 24 m3	

GOGS - AD 2.7 DISPONIBILITÉS SAISONNIÈRES - DÉNEIGEMENT  
SEASONAL AVAILABILITY - CLEARING

1	Types d'équipement Types of clearing equipment	NIL	
2	Priorité de déneigement Clearance priority	NIL	
3	Observations / Remarks	Pluies : Juin à Novembre	Rain : June at November



GOGS - AD 2.8 AIRES DE TRAFIC, VOIES DE CIRCULATION ET EMBLEMES DE VÉRIFICATION  
APRONS TAXIWAYS AND CHECK LOCATIONS

1	Surface et résistance de l'aire de trafic Apron surface and strength	133,80 M x 87,50 M = 11708 M <sup>2</sup> Résistance : 37/F/A/W/T	133,80 M x 87,50 M = 11708 M <sup>2</sup> Strength : 37/F/A/W/T
2	Largeur, surface et résistance des voies de circulation TWY width, surface and strength	15 M - 1155 M <sup>2</sup> Résistance : 44/F/A/W/T	15 M - 1155 M <sup>2</sup> Strength : 44/F/A/W/T
3	Position et altitude des emplacements de vérification des altimètres Altimeter check location (ACL) and elevation	Point d'arrêt : 9,16M M d'altitude	Ending Point : 9.16M M altitude
4	Emplacement des points de vérification VOR et INS VOR/INS check points	NIL	
5	Observations / Remarks threshold	Voie de circulation implantée à gauche du seuil QFU 33 / TWY located to the left of QFU 33	

GOGS - AD 2.9 SYSTÈME DE GUIDAGE ET DE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS A LA SURFACE ET BALISAGE  
SURFACE, MOVEMENT GUIDANCE AND CONTROL SYSTEM AND MARKINGS

1	Panneaux d'identification des poste de stationnement d'aéronef Use of aircraft stands ID signs Lignes de guidage sur les voies de circulation et système de guidage visuel aux postes de stationnement des aéronefs TWY guide lines and visual docking parking guidance system of aircraft stands	Lignes de guidage et marquage au sol. Numéro de positionnement des avions sur l'aire de stationnement	Guidance lines and ground markings. Number of ACFT stands at apron.
2	Balisage et feux des RWY et TWY Marquage et balisage lumineux des pistes et des voies de circulation RWY and TWY markings and lightings	Marquage seuils, axes de piste, TWY et TDZ  Balisage électrique bord de piste, extrémités et seuils de piste	Marking thresholds, axes runway TDZ and TWY Markup electric runway edge, threshold runway extremity
3	Barres d'arrêt / Stop bars	NIL	
4	Observations / Remarks		

GOGS - AD 2.10 OBSTACLES D'AÉRODROME  
AERODROME OBSTACLES

Aires d'approche et de décollage Approach and Take-Off Areas			Aires de manoeuvres à vue et aérodrome Circling Area and AD		Observations Remarks
1			2		3
Piste ou Aire concernée RWY/Area affected	Type d'obstacle Altitude / Marquage et Balisage lumineux Obstacle Type, elevation, markings, lightings	Coordonnées Coordinates	Types d'obstacle Altitude / Marquage et Balisage lumineux Obstacle Type, elevation, markings, lightings	Coordonnées Coordinates	
a	b	c	a	b	
QFU 33	NIL	NIL	Antenne SONATEL 74 M hors sol Pylône 15 M hors sol Pylône 13 M hors sol Antenne Sudatel 42 M	12°23'58" N 016°44'40" W	

GOGS - AD 2.11 RENSEIGNEMENTS MÉTÉOROLOGIQUES FOURNIS  
METEOROLOGICAL INFORMATION PROVIDED

1	Centre météorologique associé à l'aérodrome Associated MET Office	Station Météorologique synoptique de Cap-Skiring	Synoptic Meteorological station Cap-Skiring
2	Heures de service / Hours of service Centre météorologique responsable en dehors de ces heures MET Office outside hours of service	0245-1210, 1445-1910, 2045-0010 Centre météorologique de Dakar	0245-1210, 1445-1910, 2045-0010 Meteorological Centre of dakar
3	Centre responsable de la préparation des TAF et périodes de validité des prévisions Office responsible for TAF preparation and period of validity	Centre météorologique de Dakar	Meteorological Centre of dakar
4	Types de prévisions d'atterrissage disponibles et intervalle de publication Type of landing forecast / Interval of issuance	METAR et SPECI Toutes les heures d'ouvertures	METAR and SPECI All opening hours
5	Exposés verbaux / consultations assurés Briefing / consultation provided	Disponible au Centre de Dakar	Available at Dakar
6	Documentation de vol et langues utilisées dans cette documentation Flight documentation / Language(s) used	Disponible au Centre de Dakar Textes abrégés en langage clair (PL) Langues : Français (Fr),	Available at Dakar Abbreviated plain language texts (PL) Languages : French (Fr)
7	Cartes et autres renseignements disponibles pour les exposés verbaux ou la consultation Charts and other information available for briefing or consultation	Disponible au Centre de Dakar	Available at Dakar
8	Equipements utilisés Equipments used	Appareil à vent (Vaisala), baromètre, thermomètre, pluviomètre,	
9	Equipement complémentaire de renseignements / Supplementary equipment	Thermographe, pluviographe, hydrographe	
10	Organes ATS auxquels sont fournis les renseignements ATS units provided with information	TWR	
11	Renseignements supplémentaires Additional information	NIL	

DONNÉES MÉTÉOROLOGIQUE / METEOROLOGICAL DATA												
Températures maximale et minimale (en degrés c) - Moyenne quotidienne : 2016												
Maximum and minimum temperature - Daily average												
Température	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
Maximum	32.7	34.3	32.2	28.6	28.5	30.5	30.7	30.7	31.2	33.2	33.8	32.7
Minimum	19.8	19.3	19.2	20.2	20.8	24.3	24.8	24.8	23.7	24.9	23.3	20.4
Moyenne de la pression en hecto pascals (hPa) : 2016												
Atmospheric pressure average in hPa												
	1013.0	1012.2	1012.0	1011.3	1013.1	1014.2	1013.2	1012.7	1012.8	1011.4	1011.4	1011.9
Direction dominante des vents (en °) et vitesse moyenne (m/s) : 2016												
Dominant direction of winds and mean speed												
Direction dominante (en °)	N 360	N 360	N 360	NW 320	NW 320	W 280	SW 220	W 280	S 180	SW 220	N 360	N 360
Vitesse Moyenne (en m/s)	2.5	3.0	3.2	3.1	3.1	2.5	2.7	2.5	2.5	1.8	1.8	2.7



GOGS - AD 2.12 CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES DES PISTES  
RUNWAY PHYSICAL CHARACTERISTICS

Numéro de piste RWY NR	Relèvements VRAI et MAG True and Mag Bearing	Dimensions des RWY (M) Dimensions of RWY (M)	Résistance (PCN) et revêtement des RWY et SWY Strength (PCN) and surface of RWY and SWY	Coordonnées du seuil Threshold THR Coordinates	Altitude du seuil et du point le plus élevé de la TDZ THR elevation and highest elevation of TDZ of precision RWY
1	2	3	4	5	6
33	315,245° True 323,4° MAG	2000 x 30	PCN 45/F/A/W/T Bitumen	12°23'20,0836" N 016°44'29,5310" W	9.38 M
15	135,242° True 143,399° MAG	2000 x 30	PCN 45/F/A/W/T Bitumen	12°24'06.3801"N 016°45'16.2312"W	14.61 M
Pente de RWY/SWY RWY/SWY Slope	Dimensions PA (M) SWY Dimensions	Dimensions PD (M) CWY Dimensions	Dimensions de la bande (M) Strip Dimensions	Zone dégagée d'obstacle Obstacle free zone (OFZ)	Observations Remarks
7	8	9	10	11	12
	RWY 33 : 60	RWY 33 : 360			

GOGS - AD 2.13 DISTANCES DÉCLARÉES  
DECLARED DISTANCES

Désignation de la piste RWY NR	TORA (M)	TODA (M)	ASDA (M)	LDA (M)	Observations Remarks
1	2	3	4	5	6
33	2000	2360	2060	2000	PA/SWY = 60 M - PD/CWY = 360 M
15	2000	2000	2000	2000	PA/SWY = NIL - PD/CWY = NIL

GOGS - AD 2.14 DISPOSITIF LUMINEUX D'APPROCHE ET BALISAGE LUMINEUX DE PISTE  
APPROACH AND RUNWAY LIGHTING

Désignation de la piste RWY designator	Type et intensité du balisage lumineux d'approche Approach lighting type, length intensity	Couleur des feux de seuil et barres THR Lights colour wing bar lights WBAR	PAPI Position/Pente Location/Slope MEHT (FT)	Zone de toucher des roues TDZ, LGT, length
1	2	3	4	5
33	NIL	Vert BI unidirectionnels	Gauche 240M seuil 33 Pente : 3° Cat. A	300 M du seuil 33
15	NIL	Vert HI/BI unidirectionnels	NIL	300 M du seuil 15
Longueur, espacement, couleur des feux d'axe de piste RWY centre line, length, spacing, colour, intensity	Longueur, espacement, couleur des feux de bord de piste RWY edge lights, length, spacing, colour, intensity	Couleur des feux d'extrémité de piste RWY end lights, LEN, spacing, colour, intensity	Longueur, couleur des feux de prolongement d'arrêt SWY lights length colour	Observations Remarks
6	7	8	9	10
NIL	Blancs - 60 M d'intervalle sur les deux côtés de la piste	Rouges	30M - Rouges QFU 33	Feux oranges à 600 M des 2 seuils

GOGS - AD 2.15 AUTRES DISPOSITIFS LUMINEUX, ALIMENTATION AUXILIAIRE  
OTHER LIGHTING, SECONDARY POWER SUPPLY

1 Emplacement, caractéristique et heures de fonctionnement des phares d'aérodrome/ d'identification / ABN/IBN location, characteristics and hours of operation	NIL Heures d'ouverture AD	NIL AD operational Hours
2 Emplacement et éclairage de l'anémomètre/ Indicateur de sens d'atterrissage Anemometer location and lighting LDI location and lighting	Manche à vent située à 110 m du point de référence	Windsock located 110 M from the reference point
3 Feux de bord de voies de circulation et feux axiaux de voies de circulation TWY edge and centre line lighting	Feux de voies de circulation : Bleus Feux axiaux de voies de circulation : NIL	TWY edge lights : Blue TWY centre line lighting : NIL
4 Alimentation électrique auxiliaire/ délai de commutation Secondary power supply / switch-over time	2 groupes électrogènes de 100 KVA chacun / 13 s	2 generators of 100 KVA each / 13 s
5 Observations / Remarks	NIL	

GOGS - AD 2.16 AIRE D'ATTERRISSAGE D'HÉLICOPTÈRES  
HELICOPTER LANDING AREA

1 Coordonnées TLOF ou THR de la FATO Coordinates TLOF or THR of FATO	NIL
2 Altitude TLOF/FATO (M/Ft) TLOF and FATO elevation (M/Ft)	NIL
3 TLOF + FATO : Aire, dimensions, revêtement, résistance, balisage / TLOF and FATO area dimensions, surface, strength, marking	NIL
4 Relèvements vrai et magnétique de la FATO True and magnetic bearing of FATO	NIL
5 Distances déclarées disponibles Declared distances available	NIL
6 Dispositif lumineux d'approche et de FATO Approach and FATO lighting	NIL
7 Observations / Remarks	NIL



GOGS - AD 2.17 ESPACE AÉRIEN ATS  
ATS AIRSPACE

1	Désignation et limites latérales Designation and laterals limits	Limites latérales non définies	Laterals limits undefined
2	Limites verticales / Vertical limits	Limites verticales non définies	Verticals limits undefined
3	Classification de l'espace aérien Airspace classification	non définies / undefined	
4	Indicatif d'appel et langues de l'organe ATS unit call sign/Languages	CAP-SKIRRING TOUR Français/Anglais	
5	Altitude de transition / Transition altitude	2000 FT	
6	Observations / Remarks	NIL	

GOGS - AD 2.18 INSTALLATIONS DE TÉLÉCOMMUNICATION DES SERVICES  
DE LA CIRCULATION AÉRIENNE / ATS COMMUNICATION FACILITIES

Désignation du service Service designation	Indicatif d'appel Call sign	Fréquences (MHZ - KHZ) Frequency	Heures de fonctionnement Hours of operation	Observations Remarks
1	2	3	4	5
TWR	CAP-SKIRRING TOUR	118,9 MHZ	Heures d'ouverture aéroport et O/R	

GOGS - AD 2.19 AIDES DE RADIONAVIGATION ET D'ATTERRISSAGE  
RADIO NAVIGATION AND LANDING AIDS

Type d'Aide/ Déclinaison Type of AID Magnetic variation	Identification	Fréquences (MHZ-KHZ) Frequency	Heures de fonctionnement Hours of operation	Coordonnées antenne émission Site of antenna coordinates	Altitude de l'antenne Elevation of DME antenna	Observations Remarks
1	2	3	4	5	6	7
NDB 8°W (2015)	SKN	398 KHZ	H 24	12°23'11, 6806°N 016°44'34,1479°W	18 M	

GOGS - AD 2.20  
REGLEMENT LOCAUX DE L'AERODROME  
*LOCAL REGULATIONS OF THE AERODROME*

N I L

---

GOGS - AD 2.21  
PROCEDURES ANTIBRUIT  
*ANTI NOISE PROCEDURES*

N I L

---

GOGS - AD 2.22  
PROCEDURES DE VOL  
*FLIGHT PROCEDURES*

N I L

---

GOGS - AD 2.23  
RENSEIGNEMENTS SUPPLEMENTAIRES  
*ADDITIONAL INFORMATION*

N I L

---

GOGS - AD 2.24  
CARTES RELATIVES A L'AERODROME  
*AERODROME CHART*

N I L

